Démarrer avec Transana

Télécharger et installer Transana www.transana.org

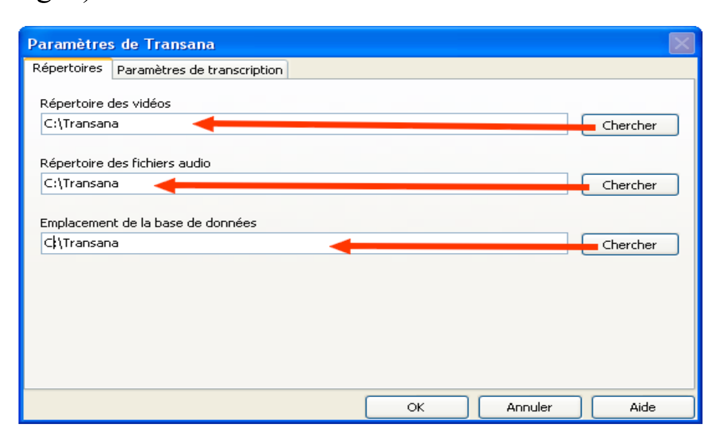
Une version de démonstration http://www.transana.org/download/demo.htm est disponible pour une première approche. La limitation concerne surtout la longueur des transcriptions possibles. L'installation ne présente aucune difficulté particulière : il suffit de choisir toutes les options par défaut. **Ne pas oublier d'installer Quicktime** s'il n'est pas déjà présent sur votre ordinateur.

Configurer le logiciel

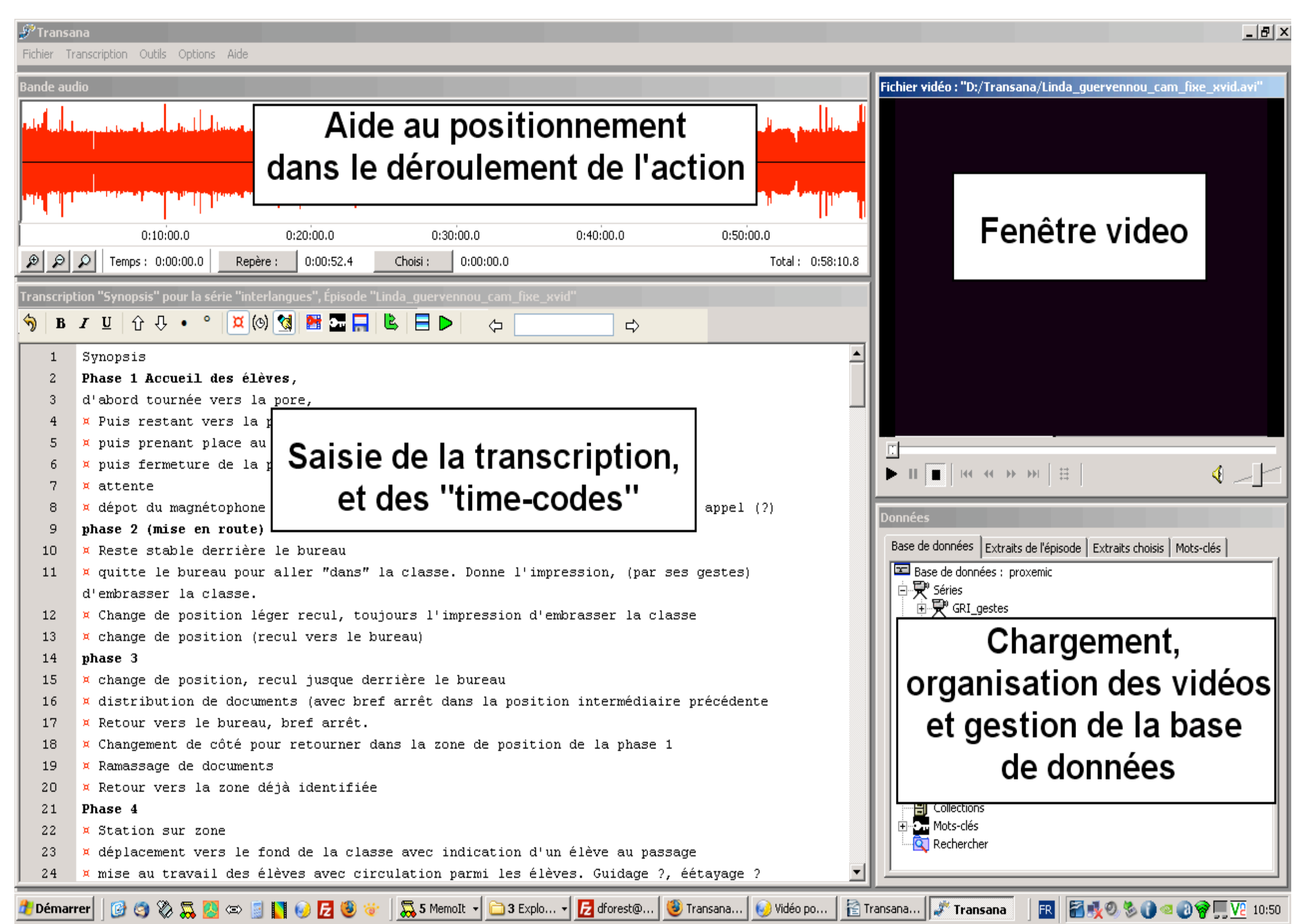
Lancer Transana. Dans la version de démonstration, la base de données s'appelle par défaut « démonstration » et vous ne pouvez en modifier le nom. Sinon, vous devrez choisir un nom au premier lancement.**Un conseil : créer un répertoire « Transana » sur votre disque dur.**

Choisir la langue d'affichage (Menu Options>langue)

Choisir les dossiers où Transana enregistrera par défaut les différents éléments (Menu Options>paramètres du programme). Déclarer tous les chemins comme ci-contre : ceci ne vous empêchera pas de choisir lors du travail un dossier différent (disque amovible, par exemple) pour les vidéos. Transana doit être fermé et relancé après ce réglage.



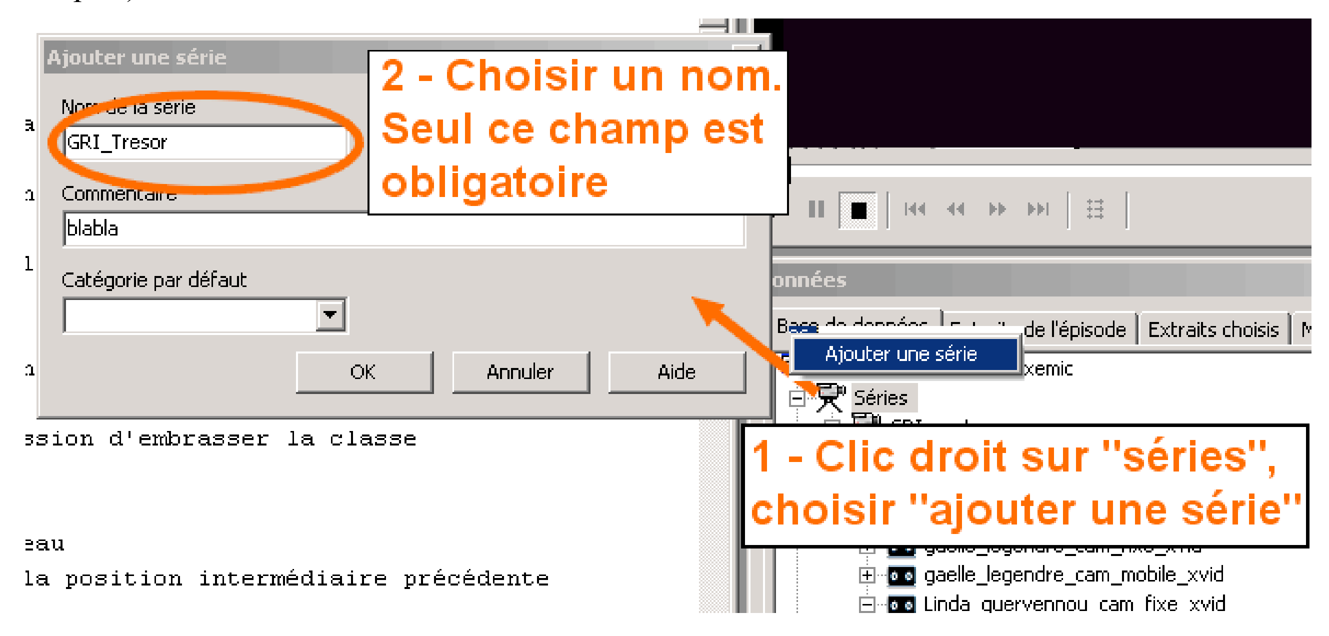
Les écrans de Transana



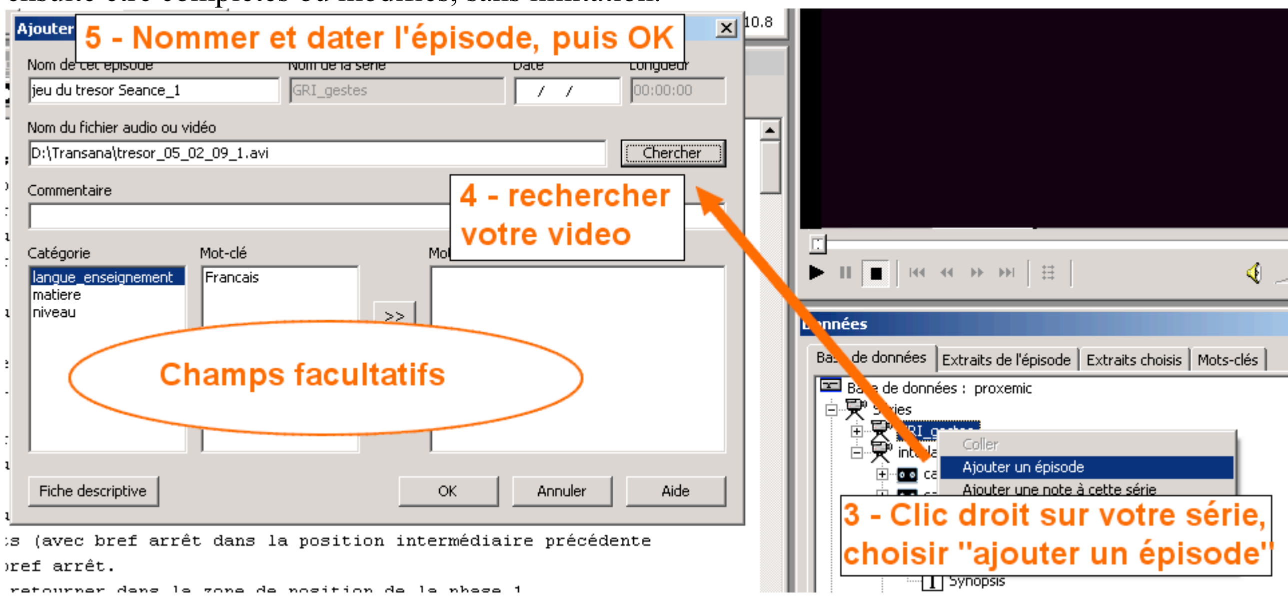
Charger une vidéo dans Transana

A partir de la fenêtre "Données",

Ajouter une série : clic droit sur « séries », choisir ajouter une série, choisir un nom, puis OK (Cf ci-après).



Ajouter un épisode : permet de charger la vidéo. Clic droit sur le nom de la série, "ajouter un épisode", chercher la vidéo que vous souhaitez travailler, puis OK. Les autres champs pourront ensuite être complétés ou modifiés, sans limitation.



Ajouter une transcription. Même processus : clic droit, renseigner les champs qui vous concernent, et cliquer sur OK. Vous pouvez également importer une transcription existante au format rtf (chercher)

Une fenêtre vous propose alors de créer un fichier audio ; acceptez si vous souhaitez bénéficier du repère en forme de table d'ondes.

Ajouter une transcription
Nom de la transcription: Tresor_seance_1
Nom de la série: GRI_gestes
Nom de cet épisode: jeu du tresor Seanc
Transcripteur: dforest
Commentaire
Importer ce fichier RTF (optionnel)
Chercher
OK Annuler Aide

Suivant la taille du fichier vidéo, et la puissance de votre ordinateur, ce processus peut être long... (parfois 1/2h). On peut ajouter autant de transcription que l'on veut (synopsis, verbal, non-verbal...)

Si un problème survient à cet endroit, ou si le résultat n'est pas conforme à ce que vous espériez, ce peut être dû à un problème de lecteur (**Quicktime doit être installé**). Sinon, c'est dû la plupart du temps à un problème de codec. Vérifier éventuellement votre fichier avec Gspot, et installer le codec manquant si nécessaire.

Vous êtes maintenant prêt pour commencer la transcription.

Transcrire dans Transana

Les deux icônes suivantes doivent être cliquées : celle-ci pour autoriser l'écriture, et celle-là pour autoriser la visibilité des time code. Placer ensuite le curseur de saisie dans la fenêtre pour commencer la saisie.

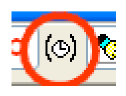
Transcription "test" pour la série "essai", Épisode "tresor_3-1-1_05_02_09_AM_...

```
3   Prof : dans ma boîte, alors, qu'est-ce qu'il y a ? ¤
4   Etc, etc...
5   Prof : ESt-ce que vous pouvez parler moins fort (à
    voix basse : si vous parlez plus fort que moi, on
    va  rien entendre ¤
6   Note : Début de la séance (definition) :
7   Prof : Donc ya plein d'objets ¤
```

Les commandes pour piloter la transcription sont les suivantes :

- Ctrl + S = démarre la vidéo
- Ctrl + S = arrête la vidéo
- Ctrl + S = redémarre la vidéo, en reculant 2s avant l'arrêt précédent (cette durée est paramétrable dans le menu Option/paramètres du programme, onglet "paramètres de transcription").

Insertion de time-code (marque de temps, permettant de se retrouver dans la vidéo-source)

- Ctrl + T = insère un time-code. On peut insérer des time-code n'importe où dans la vidéo, à chaque tour de parole, chaque évènement, etc.
- Un clic sur la petite pendule permet d'afficher (ou de masquer) le temps dans la transcription 

Autres commandes

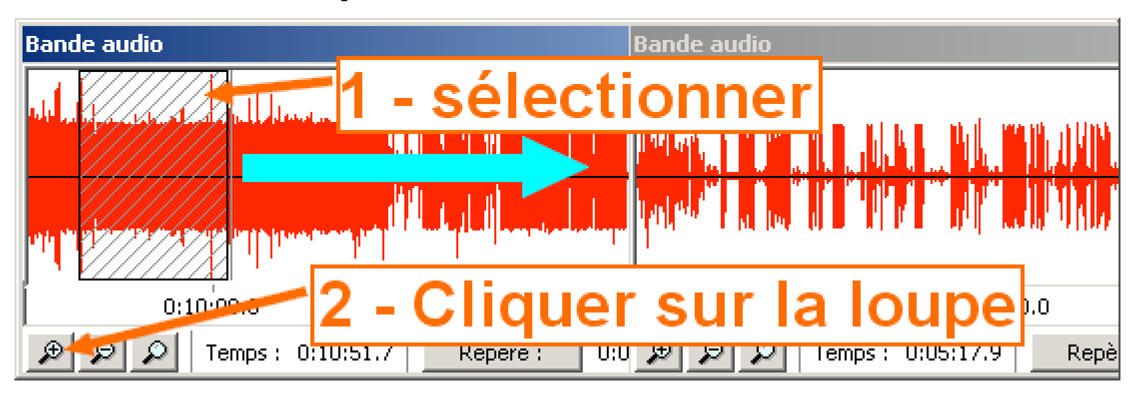
- CTRL-F : avance de 10 secondes
- CTRL-A : retour de 10 secondes

Quelques options de mise en forme sont disponibles : **B** *I* U

IMPORTANT : penser à enregistrer régulièrement la transcription, en cliquant ici :

UN CONSEIL : mettre dès le départ les interactants, suivi de « : ». Par exemple Prof : . Ceci permettra de transformer ensuite la transcription sous Word en tableau.

Se positionner avec précision sur la bande sonore



La sélection sur la bande son peut être affichée agrandie, permettant ainsi de se positionner très précisément pour insérer les time codes nécessaires à un découpage fin.

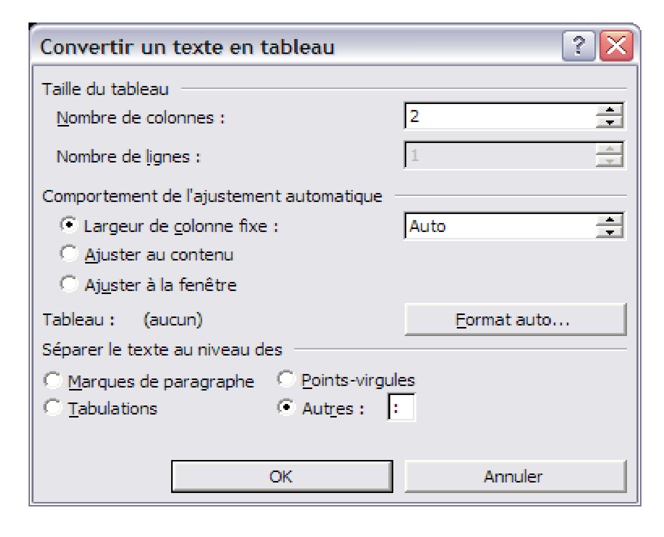
Exporter la transcription :

Après l'avoir enregistrée, aller dans le menu "fichier", "sauvegarder la transcription sous". La transcription s'enregistre au format rtf, y compris les time-codes. Il est souhaitable d'avoir transcrit en respectant les tours de paroles dans Transana, et de nommer chaque interactant dans la transcription suivi de « : » (deux points). Ceci permettra ensuite de transformer facilement le texte en tableau, pour avoir une transcription classique. Si vous souhaitez exporter les temps dans le fichier, affichez-les avant. Sinon, masquez-les

Transformer le texte en tableau

Suppose :

1. d'avoir correctement indiqué les tours de paroles
2. d'avoir marqué avec caractères particulier les délimitations souhaitées
3. que ces caractères particuliers ne soient pas utilisés ailleurs qu'aux endroits où vous voulez poser vos lignes de tableau (par exemple les : dans les notations temporelles).
4. Que chacun de vos tours de parole se termine par un saut de paragraphe, et non par un saut de ligne (à vérifier en affichant les caractères invisibles, non imprimables). Dans le cas contraire, il faut remplacer les éventuels sauts de ligne (¬) par des sauts de paragraphe (¶) (menu « édition> rechercher-remplacer).



Sélectionner tout le texte : Tableau / convertir le texte en tableau (Cf ci-contre sous Word).
Vérifier et nettoyer le texte et les changements de cases (caractères inadéquats)
Puis OK

On peut ensuite ajouter éventuellement une troisième colonne à gauche avec implémentation pour la numérotation des tours de parole, et la numéroter automatiquement (format, numérotation

Continuer avec Transana

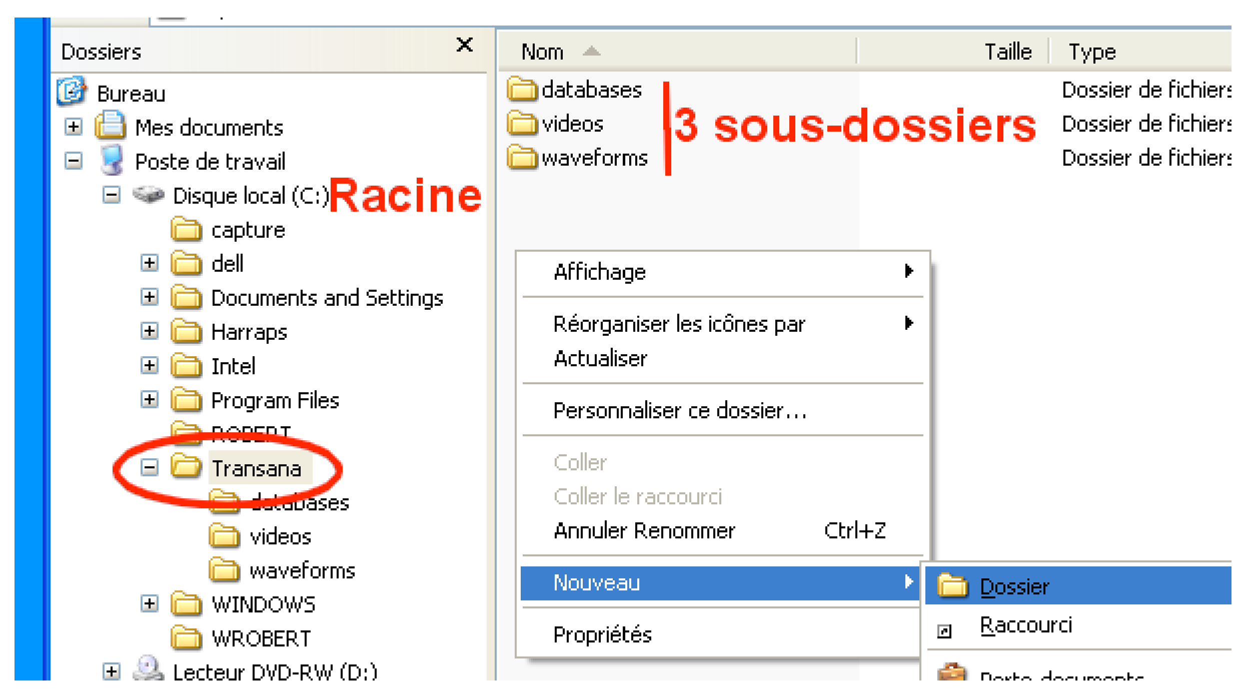
Sécuriser son environnement de travail

Vous avez essayé une première transcription, et pris connaissance du logiciel. Une fois cette première étape franchie, un usage régulier en toute sécurité demande un peu d'organisation.

Organiser son dossier de travail

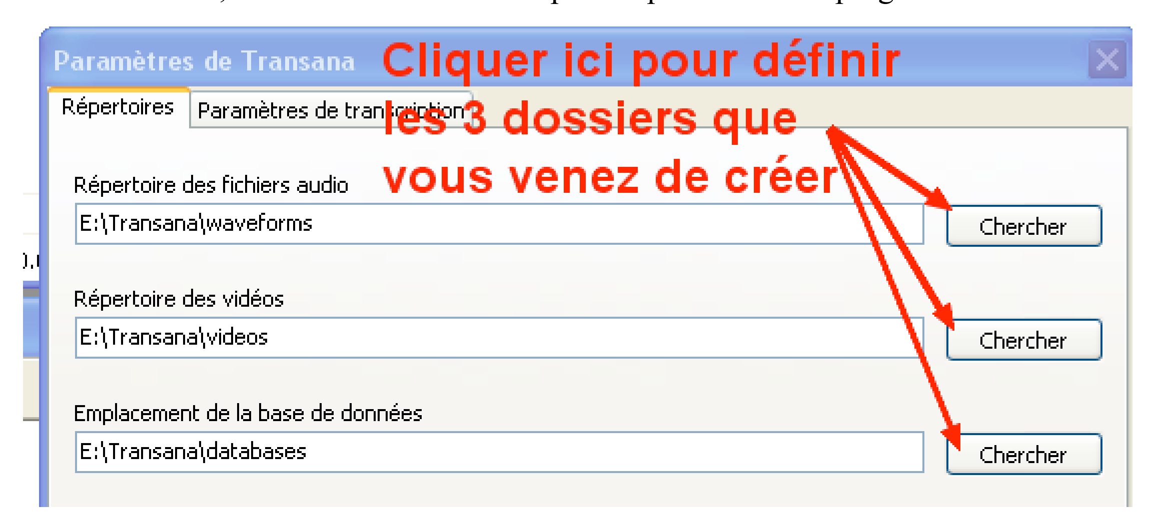
Tout d'abord, il convient de choisir le disque (local) sur lequel vous allez stocker toutes les données que Transana génère, ce qui vous permettra d'effectuer des sauvegardes régulières. Ce disque doit disposer d'un espace suffisant pour le travail, au moins 20 Go, compte tenu du poids des vidéos. Je vous propose de créer ce dossier spécifique à la racine de votre disque :

aller à la racine, puis clic bouton droit>nouveau>dossier et le nommer « Transana ». Trois sous dossiers sont nécessaires : « databases », « waveforms », et « videos ».



Déclarer les dossiers dans Transana

Une fois les dossiers réalisés, vous devez indiquer au logiciel Transana l'endroit ou il retrouvera ses données. Pour ce faire, lancer Transana>menu options>paramètres du programme.



Le logiciel doit ensuite être relancé pour que les modifications soient prises en compte, et vous devrez recréer une base de données avant de commencer à travailler. Si vous avez déjà créé une base de données, vous pouvez l'exporter avant de changer la déclaration des dossiers, et l'importer une fois le logiciel relancé. Mais il faudra pour qu'elle fonctionne replacer les vidéos et les « waveforms » dans les dossiers correspondants.

Se positionner avec précision sur la bande sonore

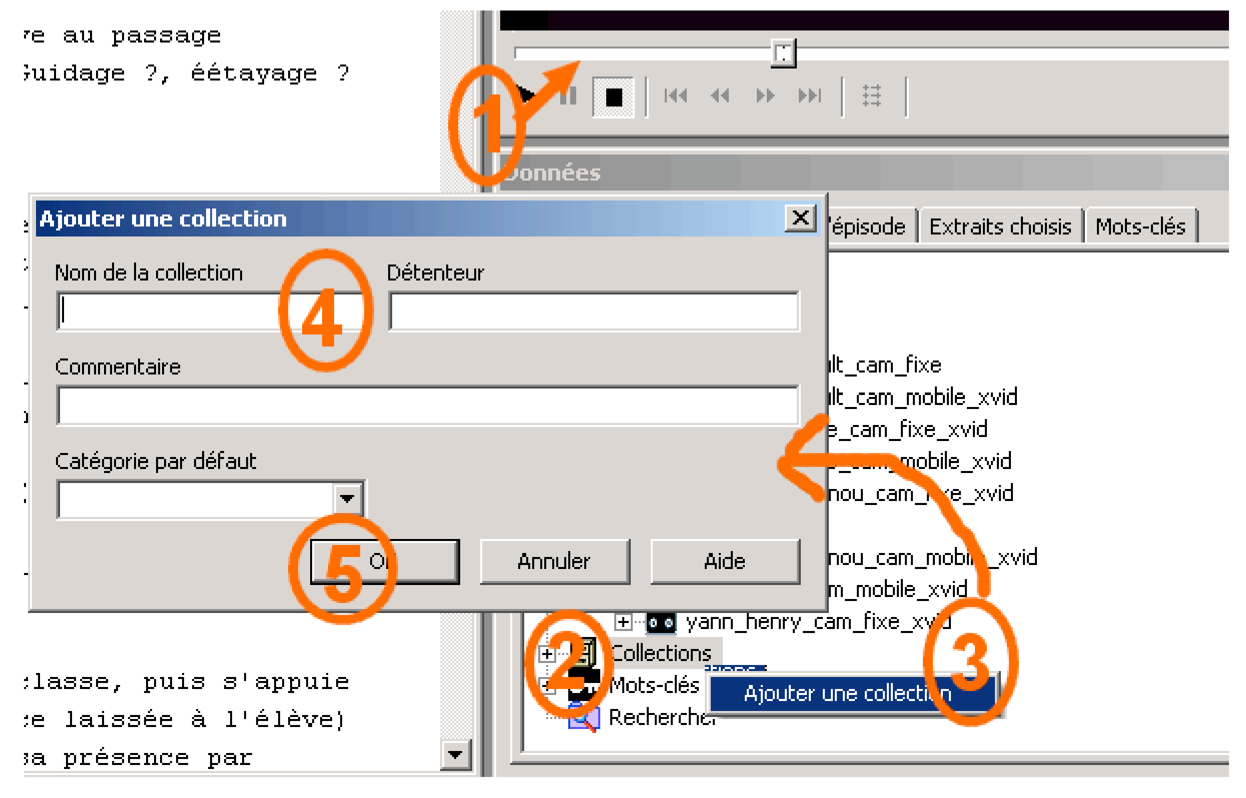


La sélection sur la bande son peut être affichée agrandie, permettant ainsi de se positionner très précisément pour insérer les time codes nécessaires à un découpage fin.

Extraire des "clips"

A – D'abord, créer une collection

Ceci suppose que vous disposez déjà d'un transcript, avec des time-codes suffisamment nombreux et rapprochés. Voir ensuite copie d'écran ci-après :



1 – "tirer" sur l'angle de la fenêtre vidéo pour la réduire et laisser de la place à la fenêtre "données".

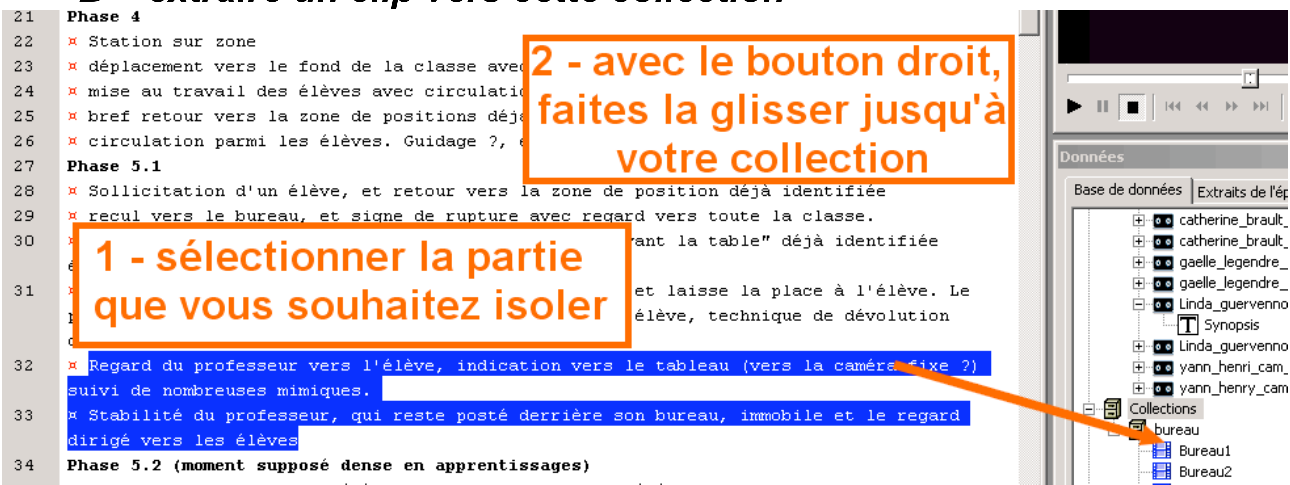
2 – Clic droit sur "collections"

3 – choisir "ajouter une collection" (clic gauche)

4 – dans la boîte de dialogue qui s'affiche, indiquer un nom pour votre collection
5 – OK

B – extraire un clip vers cette collection





Recommencer autant que vous le souhaitez pour ajouter des clips à votre collection. Vous pouvez créer plusieurs collections, avec autant de clips que vous le souhaitez

C - jouer des extraits

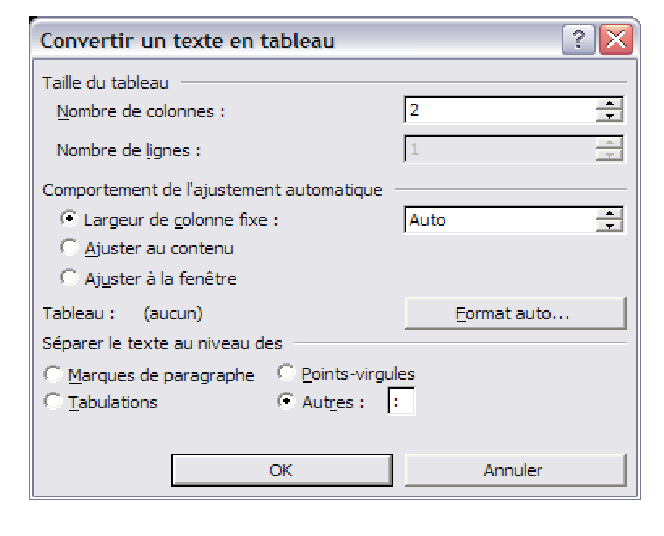
Vous pouvez ensuite jouer un clip individuellement en double-cliquant dessus.

Vous pouvez également jouer une collection (les clips les uns à la suite des autres). Pour cela, bouton droit sur le nom de la collection, puis choisir "Faire jouer tous les extraits".

Exportation des transcripts et mise en forme dans votre traitement de texte

Pour exporter votre transcription, ouvrir l'épisode et sa transcription dans Transana, puis menu Fichier>sauvegarder la transcription sous. Il est souhaitable d'avoir transcrit en respectant les tours de paroles dans Transana, et de nommer chaque interactant dans la transcription suivi de « : » (deux points). Ceci permettra ensuite de transformer facilement le texte en tableau, pour avoir une transcription classique.

Transformer le texte en tableau



Sélectionner tout le texte : Tableau / convertir le texte en tableau (Cf ci-contre sous Word).
Attention, si ça ne marche pas, afficher les caractères invisibles (non imprimables) et remplacer tous les sauts de ligne (¬) par des sauts de paragraphe (¶) (menu « édition> rechercher-remplacer)
Nettoyer le texte et les changements de cases.
Ajouter éventuellement une troisième colonne à gauche avec implémentation pour la numérotation des tours de parole, et la numéroter automatiquement (format, numérotation

Rendre visibles les Time-codes (sous Word)

Macro et descriptif en anglais sont disponibles sur le site de la formation, dans le § "Transana". La manipulation nécessite d'avoir exporté auparavant une transcription au format rtf.

Il va falloir d'abord installer les macros dans Word. Pour cela, il faut importer le document macro.txt, qui contient la définition des macros nécessaires, et l'ouvrir avec le bloc-notes (menu programmes/accessoires). Sélectionner tout le texte contenu dans le fichier (Ctrl + A). Le copier (Ctrl + C)

Aller ensuite dans Word, menu "outils/macro/macros". Dans la boite de dialogue qui s'affiche, donner un nom à la macro (time_code), et cliquer sur "créer". Dans la page qui s'affiche, sélectionner et supprimer les 4 lignes existantes. Puis coller à la place le contenu de "macro.txt" préalablement copié (Ctrl + V)

Fermer tout, et ouvrir dans Word le fichier .rtf exporté. menu "outils/macro/macros", et double cliquer par exemple sur "ConvertTimeCodes_seconds_hidedata". Observer le résultat. Vous pouvez essayer les autres macros, qui sont toutes décrites dans le mode d'emploi (en anglais).

Exporter-importer une base de données (sur un autre ordinateur, par exemple)

De façon orthodoxe :

L'exportation (et l'importation) de la base de données permet de compléter une base existante par des enregistrements effectués sur un autre ordinateur. Elle se trouve dans le menu "outils". Elle s'effectue par un fichier de type .xml.

Attention si vous changez d'ordinateur, il faudra bien sûr y importer la base, mais aussi recopier les fichiers vidéo, ainsi que les fichiers son et image au mêmes endroits que sur l'ordinateur d'origine. Sinon, le logiciel ne pourra les retrouver. On peut également, si c'est nécessaire, changer ces paramètres dans le menu de configuration de Transana. L'emplacement de la vidéo-source peut toutefois être modifié à postériori, en allant dans les propriétés des épisodes.

De façon moins orthodoxe, pour une sauvegarde-restauration

Ne fonctionne que si vous avez respecté les consignes d'organisation indiquées au début (dossiers spécifiques). On supposera que Transana a été installé sur le nouvel ordinateur.

- Recopier tout votre dossier Transana sur un disque amovible, et la transférer sur votre nouvel ordinateur.
- Lancer Transana, et le configurer pour qu'il pointe vers les dossiers ainsi recopiés (Cf TP 1), fermer Transana.
- Relancer Transana, et lorsqu'il vous demande le nom de la base de données, entrer celle-ci en respectant scrupuleusement le nom qu'elle avait lors de sa création initiale : Transana retrouve ainsi le dossier (dans le répertoire databases) et ouvre la base de donnée sans problèmes.